

# CARILLON

"CHANTONS, BELGES, CHANTONS!"

*Poem by*

*Emile Cammaerts*

*Music by*

EDWARD  
ELGAR

price 65 cents  
net  
No discount

D. BRADDELL.

NETCASH.

LONDON:

ELKIN & CO. LTD.

8 & 10, BEAK ST. REGENT ST. W.

NEW YORK: RICORDI & CO.

TORONTO: ANGLO-CANADIAN MUSIC PUB. ASSN.

2/9 Net Cash.

NETCASH

Orchestra (with Piano Conductor) 6/-  
Piano Solo (with Piano Conductor) 3/6  
Piano Parts each 6d  
Piano Solo (Original with text) may be hired.

PIANO SOLO (Text ad lib) 2/8  
PIANO SOLO (Simplified, no text) 1/6  
ORGAN 2/-

# Carillon.

"CHANTONS, BELGES, CHANTONS."

Poem by Emile Cammaerts.  
English Version by Tita Brand Cammaerts.

Music by  
EDWARD ELGAR.  
Op. 75.

*Allegro. (♩ = circa 46.)*

\* PIANO. *f con dignità*

*Con Ped. simile*

*ff sonoramente (Ped.)*

*cresc. Ped.*

\* If performed as a Solo, without the Recitation,  
the portions between ♢ and † may be omitted.

First system of musical notation. The treble clef contains a series of chords. The bass clef contains a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic, followed by a crescendo leading to a fortissimo (*ff*) dynamic.

Second system of musical notation. The treble clef continues with chords. The bass clef continues with a melodic line, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Third system of musical notation. The treble clef features a melodic line with trills (*tr*). The bass clef continues with a melodic line, marked with a forte (*f*) dynamic.

Fourth system of musical notation. The treble clef contains chords, marked with a piano (*p*) dynamic. The bass clef contains a melodic line with a crescendo (*cresc.*) marking. Pedal points are indicated by asterisks and the word *Ped.* below the staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef features a melodic line marked *nobilmente*. The bass clef contains a melodic line marked *f cantabile* and *dim.* (diminuendo). Pedal points are indicated by asterisks and the word *Ped.* below the staff.

First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a crescendo marking (*cresc.*). The bass staff contains a bass line with a piano marking (*p*) and a fortissimo marking (*sf*). A dynamic marking *sf* *2da* *8va bassa* is present below the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a fortissimo marking (*f*) and a fortissimo marking (*sf* *2da*).

Third system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a fortissimo marking (*f*) and a fortissimo marking (*sf* *2da*).

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes. The bass staff contains a complex bass line with many beamed notes. A fortissimo marking (*ff*) is present below the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes. The bass staff contains a complex bass line with many beamed notes. A fortissimo marking (*ff*) is present below the bass staff. A dynamic marking *ff* *grandioso* is present below the bass staff.

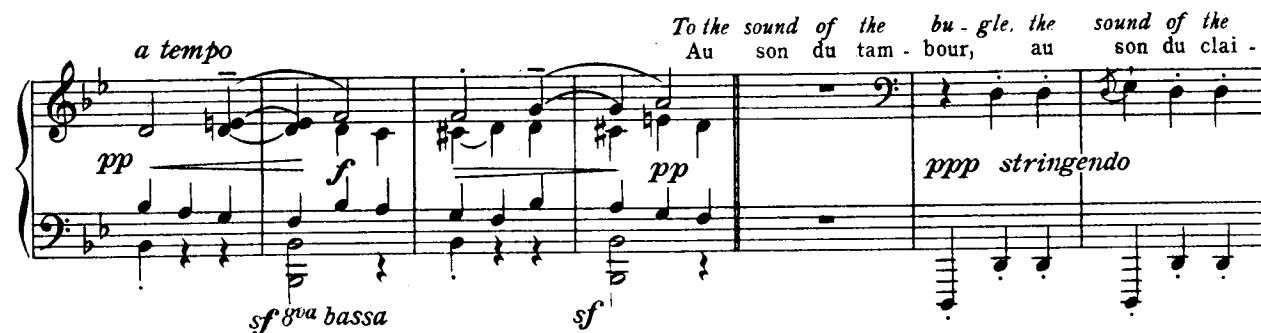


CHANTONS, BELGES, CHANTONS,

Même si les blessures saignent, même si la voix se brise,  
Plus haut que la tourmente, plus fort que les canons,  
Chantons l'orgueil de nos défaites,  
Par ce beau soleil d'automne,  
Et la joie de rester honnêtes  
Quand la lâcheté nous serait si bonne.

SING, BELGIANS, SING!

Although our wounds may bleed,  
Although our voices break,  
Louder than the storm, louder than the guns,  
Sing of the pride of our defeats  
'Neath this bright Autumn sun,  
And sing of the joy of honour  
When cowardice might be so sweet.



To the sound of the bu - gle, the sound of the  
Au son du tam - bour, au son du clai -

drum, On the ruins of Aer - schot, of Di - nant and Ter - monde,  
ron, Sur les rui - nes d'Aer - schot, de Di - nant, de Ter - monde,



And our glory sing,  
Although our eyes may burn,  
Although our brain may turn,  
Join in the ring!

En chantant notre gloire.  
Même si les yeux brûlent,  
Si la tête s'égare,

Dance, Bel - gians, dance,  
Dan - sons, Bel - ges, dan - sons,

Formons la ronde!



[illegible][illegible]

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is on two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both with a key signature of one flat. The music is in 4/4 time. The score consists of two systems. The first system has two measures. The second system has three measures. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. There are various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like 'f' (forte) and 'p' (piano). The score is labeled 'The Rose Tree' at the top.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a prominent triplet in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The melody is simple and catchy, with a clear refrain marked by a double bar line and a repeat sign.


First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill on the first measure and a half note on the second. The bass clef staff contains a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *f cantabile ed espress.* is placed above the bass staff. Pedal points are indicated by 'Ped.' and an asterisk '\*' below the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various ornaments. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *cresc.* is placed above the bass staff. Pedal points are indicated by 'Ped.' and an asterisk '\*' below the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a more complex melodic line with many ornaments. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *p grazioso* is placed above the bass staff, and *cresc.* appears later in the system. Pedal points are indicated by 'Ped.' and an asterisk '\*' below the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *f* is placed above the bass staff. Pedal points are indicated by 'Ped.' and an asterisk '\*' below the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ten.* is placed above the bass staff. Pedal points are indicated by 'Ped.' and an asterisk '\*' below the bass staff.



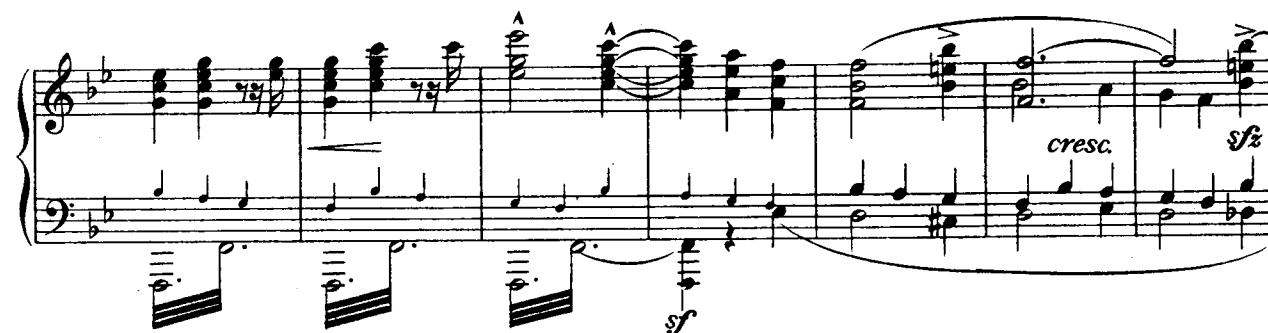
First system of musical notation. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a *pp cresc.* marking and a *Con Dio.* instruction, which is accompanied by a graphic of a falling staircase.

*p* *pp cresc.* *Con Dio.*



Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic development, marked *mf animato*. The bass staff features a rhythmic pattern of eighth notes.

*mf animato*



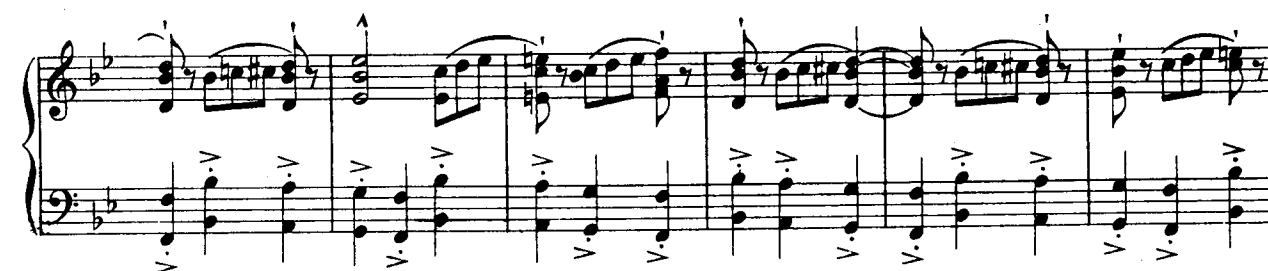
Third system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with slurs and a crescendo (*cresc.*) leading to a fortissimo (*sfz*) dynamic. The bass staff continues the accompaniment.

*cresc.* *sfz*



Fourth system of musical notation. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*), followed by a fortissimo (*f*) dynamic and a *poco più mosso* tempo change. The system ends with a *f brillante* marking. The bass staff features a steady accompaniment.

*p cresc.* *f* *poco più mosso* *f brillante*



Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and a crescendo. The bass staff continues the accompaniment.



*stringendo* *rit.* *ffz Tempo Iº*

*sf* *dim.*

*mf* *rit.* *p* *più lento*

*rit.* *dolce* *Lento* *dim.* *ppp*

Avec des branches de hêtre, de hêtre flamboyant,  
Au son du tambour,  
Nous couvrirons les tombes de nos enfants.

With branches of beech, of flaming beech  
To the sound of the drum,  
We'll cover the graves of our children.

*pp teneramente* *Andantino*

Nous choisirons un jour,  
Comme celui-ci,  
Où les peupliers tremblent doucement  
Dans le vent,  
Et où l'odeur des feuilles mortes  
Embaume les bois,  
Comme aujourd'hui,  
Afin qu'ils emportent  
Là-bas  
Le parfum du pays.

We'll choose a day like this  
When the poplars tremble softly  
In the breeze,  
And all the woods are scented  
With the smell of dying leaves,  
That they may bear with them beyond  
The perfume of our land.

*Andantino*

*pp teneramente* *espress.*

*dim.* *rit.* *pp*

rock them in her great arms, To warm them on her mighty breast, And send them  
bercer dans ses grands bras, De les ré - chauffer sur sa vaste poitrine Et de les faire

dreams of other fights, Re - tak - ing Li - ége, Ma - lines, Brus-sels, Lou - vain and Na -  
rêver de nouveaux combats: De la prise de Brux-elles, de Ma - lines, De Na - mur, de Li - ége, de Lou -

*fpp* *pp Tempo I?* *sf* *sf* *sf*

*sf* *sf* *sf*

And of their triumphant  
entry, at last, In Berlin!  
Et de leur entrée  
triomphale, là-bas, A Berlin!

*mur,  
vain,*

Chantons, Belges, chantons,

Même si les blessures saignent et si la voix se brise,  
Plus haut que la tourmente, plus fort que les canons,

Même si les blessures saignent, même si le cœur se brise,  
Chantons l'espoir et la haine implacable,

Par ce beau soleil d'automne,  
Et la fierté de rester charitables

Quand la Vengeance nous serait si bonne!

Sing, Belgians, sing!

Although our wounds may bleed, although our voices break,  
Louder than the storm, louder than the guns,

Although our wounds may bleed, although our hearts may break  
Sing of hope and fiercest hate,

'Neath this bright Autumn sun,  
Sing of the pride of charity

When vengeance would be so sweet.

*Maestoso*

# NEW COMPOSITIONS BY EDWARD ELGAR.

## CARILLON

"Chantons, Belges, Chantons!"

Poem by EMILE CAMMAERTS.

|  | Net Cash—s. d.  |
|--|-----------------|
| Pianoforte Solo - - - - -  | 2 6             |
| (With French and English Text.)  |                 |
| Pianoforte Solo - - - - -  | 1 6             |
| (Arranged, and without Text.)  |                 |
| Organ - - - - -  | 2 0             |
| Piano, Organ (or Harmonium or 2nd Piano)<br>and Bells <i>ad lib.</i> - - - - - | 4 0             |
| Orchestra - - - - -  | 6 0             |
| (Including Piano Conductor, without Text.)                                     |                 |
| Octuor (ditto) - - - - -   | 3 6             |
| Orchestra Score and Parts - - - - -  | May be<br>Hired |
| (With French and English Text.)  |                 |

### CARILLON.

"Its success was assured on the day of its first performance. The pianoforte arrangement allows a closer study of the work, which reveals the composer at his best. It is very effective, not at all difficult, and will be helpful to introduce this lofty work as widely as it ought to be known."  
*Monthly Musical Record.*

## THE STARLIGHT EXPRESS

Lyrics by ALGERNON BLACKWOOD.

Produced with immense success at the Kingsway Theatre.

|  | Net—s. d.    |
|--|--------------|
| THE ORGAN-GRINDER'S SONGS:—              |              |
| 1. To the Children. Bb (C to E) & C -    | 2 0          |
| 2. The Blue-Eyes Fairy. Eb (Bb to D) & F | 2 0          |
| 3. My Old Tunes. Bb (D to Eb) & C -      | 2 0          |
| PIANOFORTE SUITE - - - - -               | net cash 3 6 |

"Nothing more beautiful or appropriate has come from Sir Edward Elgar's pen than this entrancing music."—*The Daily Telegraph.*

"All three songs are amongst the most inspired things Elgar has written. There is one, 'THE BLUE-EYES FAIRY,' with a waltz running through it, which will haunt the memory for many a day."—*The Daily News.*

## ROSEMARY

("That's for Remembrance.")

|                              | Net Cash—s. d. |
|------------------------------|----------------|
| Piano Solo - - - - -         | 1 6            |
| Piano and Violin - - - - -   | 1 6            |
| Piano and 'Cello - - - - -   | 1 6            |
| Organ - - - - -              | 1 6            |
| Full Orchestra - - - - -     | 2 8            |
| (Including Piano Conductor.) |                |
| Small Orchestra - - - - -    | 2 0            |
| (Including Piano Conductor.) |                |

"Messrs. Elkin have just issued a charming little pianoforte piece entitled ROSEMARY ('That's for Remembrance'). In style it reminds one of 'Salut d'Amour,' but it is even simpler in construction and offers no kind of technical difficulty to the amateur pianist."—*The Daily Telegraph.*

## CARISSIMA

|                              | Net Cash—s. d. |
|------------------------------|----------------|
| Pianoforte Solo - - - - -    | 1 6            |
| Piano and Violin - - - - -   | 1 6            |
| Piano and 'Cello - - - - -   | 1 6            |
| Organ - - - - -              | 1 6            |
| Full Orchestra - - - - -     | 3 6            |
| (Including Piano Conductor.) |                |
| Small Orchestra - - - - -    | 2 8            |
| (Including Piano Conductor.) |                |

"CARISSIMA.—The hand of Elgar is as clear here as in 'Gerontius,' and though the piece is but a trifle, it is the trifle of a master hand."  
*The Daily Telegraph.*

"CARISSIMA is quite certain to be heard far and wide."  
*The Daily Mail.*

**ELKIN & CO., LTD., 8 & 10, Beak St., Regent St., LONDON, W.**

And at NEW YORK and TORONTO.